

H0013245.02



108602 DN 25 1"
108702 DN 32 1 1/4"
108802 DN 40 1 1/2"



108202 DN 20 Ø22



108302 DN 25 Ø28



108632 DN 25 1"



108642 DN 25 1"



F0002130



F0002131

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi

PACKAGING



ITALIANO

ITALIANO

IT

ENGLISH

EN

FRANÇAIS

FR

DEUTSCH

DE

ESPAÑOL

ES

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

VALVOLA ANTIEGOLO

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

La valvola antigelo permette lo scarico del fluido del circuito quando la temperatura dello stesso raggiunge un valore medio di 3 °C.

Caratteristiche tecniche

Materiali

Coppia di serraggio (calotte biconi): ottone UNI EN 12164 CW617N
 Corpo tee: lega antidezincificazione CR EN 12165 CW724R
 Corpo cartuccia termostatica: acciaio inox EPDM
 Molla: Ø28 (108302), Ø22 (108202)
 Tenute: 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802),
 Attacchi: 1" M x 1" F calotta (108632), 1" F calotta (108642)

Prestazioni

Fluidi d'impiego: acqua
 Pressione massima di esercizio: 10 bar
 Campo di temperatura di esercizio: 0-90 °C
 Campo di temperatura ambiente: -30-60 °C
 Medium temperature (opening): 3 °C
 Medium temperature (closing): 4 °C
 Accuracy: ±1 °C
 Kv (straight path) (m³/h): 33 (108602), 108632, 108642
 Kv (via diritta) (m³/h): 33 (108602, 108632, 108642), 38 (108302), 60 (108702), 60 (108802), 23 (108202)
 Precisione: ±1 °C
 Tightening torque (olive nuts): 80 Nm (108302 - Ø28), 60 Nm (108202 - Ø22)

Coppia di serraggio (calotte biconi): 80 Nm (108302 - Ø28), 60 Nm (108202 - Ø22)

Ulteriori dettagli tecnici riferiti a questo prodotto sono disponibili sul sito www.caleffi.com.

Installazione (fig. A - B - C)

Il dispositivo deve essere installato solo in posizione verticale in modo tale che l'acqua scaricata possa fluire correttamente e liberamente verso il basso.

Le valvole antigelo devono essere installate all'esterno, nella parte più fredda dell'impianto, a rischio gelo. Si consiglia di installare le valvole antigelo su entrambe le tubazioni (mandata e ritorno) (fig. C). Devono inoltre essere posizionate lontano da fonti di calore che possano alterare il corretto funzionamento.

Mantenere una distanza di almeno 15 cm dal terreno al fine di evitare che la formazione dell'eventuale colonna di ghiaccio nella zona sottostante impedisca la fluoriscita di acqua dalla valvola (fig. A). Mantenere una distanza di almeno 10 cm tra le valvole antigelo (fig. B).

In conformità alle disposizioni vigenti, lo scarico della valvola di sicurezza deve essere convogliato in apposita tubazione di raccolta.

Si consiglia di mantenere il sistema sempre in pressione, anche durante lo scarico della valvola antigelo, per un corretto funzionamento del dispositivo antigelo.

Schema D: presenza di sifoni

Evitare i collegamenti a sifone. Se la tubazione di collegamento presenta una conformazione tale da creare un effetto sifone (come riportato in figura), viene impedito lo scarico di una parte della tubazione e non è più garantita la protezione contro il gelo.

Sostituzione rompivuoto (fig. E)

Svitare il rompivuoto (1) con chiave fissa esagonale ed estrarlo dal corpo valvola. In caso di malfunzionamento, sostituirlo con il ricambio (cod. F0002131).

Sostituzione cartuccia termostatica (fig. F)

Effettuare questa operazione con una pressione massima di 3 bar. In caso di malfunzionamento, svitare la cartuccia (chiave esagonale) per sostituirla il dispositivo termostatico (2) con il ricambio (cod. F0002130). Un rubinetto di intercettazione automatico (3) impedisce lo scarico dell'acqua durante la fase di sostituzione della cartuccia, mantenendo il sistema in pressione (fig. F). Il rubinetto di intercettazione serve solo in fase di sostituzione della cartuccia e deve essere utilizzato come tappo.

Coibentazione

Per il corretto funzionamento del sistema, la valvola deve essere lasciata libera da coibentazione. Se installata a cielo aperto, la valvola antigelo deve essere protetta da pioggia, neve e dalla luce diretta del sole.

Coibentazione

Per il corretto funzionamento del sistema, la valvola deve essere lasciata libera da coibentazione.

Se installata a cielo aperto, la valvola antigelo deve essere protetta da pioggia, neve e dalla luce diretta del sole.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

ANTI-FREEZE VALVE

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The antifreeze valve allows drainage of the medium in the circuit when the circuit temperature reaches an average value of 3 °C.

Technical specifications

Materials

Body: brass EN 12164 CW617N
 Thermostatic cartridge body: dezincification resistant alloy CR EN 12165 CW724R
 Springs: stainless steel EPDM
 Seals: EPDM
 Connections: 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø28 (108302), Ø22 (108202)
 Joints: acier inox EPDM
 Raccords: 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø28 (108302), Ø22 (108202)
 1" M x 1" F with nut (108632), 1" F with nut (108642)

Performance

Medium: water
 Maximum working pressure: 10 bar
 Working temperature range: 0-90 °C
 Ambient temperature range: -30-60 °C
 Medium temperature (opening): 3 °C
 Medium temperature (closing): 4 °C
 Accuracy: ±1 °C
 Kv (straight path) (m³/h): 33 (108602, 108632, 108642), 38 (108302), 60 (108702), 60 (108802), 23 (108202)
 Kv (via diritta) (m³/h): 33 (108602, 108632, 108642), 38 (108302), 60 (108702), 60 (108802), 23 (108202)
 Precision: ±1 °C
 Tightening torque (olive nuts): 80 Nm (108302 - Ø28), 60 Nm (108202 - Ø22)

Further technical details on this product are available at the website www.caleffi.com

Installation (fig. A)

The device must only be installed vertically to allow water to flow out properly and free from obstructions.

The antifreeze valves must be installed outside, in the coldest part of the system that is at risk of freezing. We recommend installing the antifreeze valves on both pipes (flow and return) (fig. C).

They must also not be placed close to heat sources which could interfere with proper function.

Leave at least 15 cm clearance from the ground so the block of ice that may form below will not prevent water from coming out of the valve (fig. A). Keep a distance of at least 10 cm between the antifreeze valves (fig. B).

In accordance with applicable regulations, the safety relief valve drain must be channelled using suitable pipes.

We recommend always keeping the system pressurised, even while discharging the antifreeze valve, to ensure the antifreeze device works properly.

Diagram D: with traps

Do not make any trap connections. If the shape of the connection pipe has the potential to create a trap effect (as illustrated), part of the pipe will not be able to drain and frost protection will no longer be guaranteed.

Anti-freeze valve maintenance (fig. E)

Loosen the vacuum breaker valve (1) with a hexagonal socket wrench and remove it from the valve body. If it is not working properly, replace it with spare part code F0002131.

Thermostatic cartridge replacement (fig. F)

Carry out this procedure with a maximum pressure of 3 bar. In the event of malfunction, unscrew the cartridge (hexagonal key) to replace the thermostatic device (2) with spare part (code F0002130). An automatic shut-off cock (3) prevents the water from draining while the cartridge is being replaced, thereby keeping the system pressurised (fig. F). The shut-off cock is only used when replacing the cartridge and should not be used as a cap.

Insulation

The valve must be free of insulation for the system to work properly. When installed outdoors, the anti-freeze valve must be protected from rain, snow and direct sunlight.

Coating

For the system to function correctly, the valve must not be installed under a coating.

If the antifreeze valve is installed outdoors, protect it from rain, snow and direct sunlight.

Si la soupape antigel est installée à l'extérieur, la protéger de la pluie, de la neige et de la lumière directe du soleil.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos produits.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

VANNES ANTIGEL

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole signifie :

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAINER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

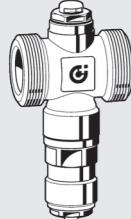
Fonction

La soupape antigel permet d'évacuer le fluide du circuit lorsque la température de ce dernier atteint une valeur moyenne de 3 °C.

Caractéristiques techniques

Matériaux

Corps tê: laiton UNI EN 12164 CW617N
 Corps de



108602 DN 25 1"
108702 DN 32 1 1/4"
108802 DN 40 1 1/2"



108202 DN 20 Ø22
108302 DN 25 Ø28



108632 DN 25 1"



108642 DN 25 1"



F0002130



F0002131



INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

**Agradecemos a preferência na seleção
deste produto.**

Dados técnicos adicionais sobre
este dispositivo encontram-se
disponíveis no site www.caleffi.com

VÁLVULA ANTIGELO

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas
antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo significa:

ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ

ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas
no documento específico contido na embalagem.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

A válvula antigelo permite a descarga do fluido do circuito quando
a temperatura do mesmo atinge um valor médio de 3 °C.

Características técnicas

Materiais

Corpo em t: latão EN 12164 CW617N

Corpo do cartucho termostático: ligas antidecincificação CR EN 12165 CW724R

Molas: aço inoxidável EPDM

Vedações: EPDM

Ligações: 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802),

Ø28 (108302), Ø 22 (108202)

1" M x 1" F com porca (108632)

1" F com porca (108642)

Desempenho

Fluidos de utilização: água

Pressão máxima de funcionamento: 10 bar

Campo de temperatura de funcionamento: 0-90 °C

Campo de temperatura ambiente: -30-60 °C

Temperatura do fluido (abertura): 3 °C

Temperatura do fluido (fecho): 4 °C

Precisão: ±1 °C

Kv (via direta) (m³/h): 33 (108602, 108632, 108642)

38 (108302)

60 (108702)

60 (108802)

23 (108202)

Binário de aperto (porcas biconic): 80 Nm (108302 - Ø28)

60 Nm (108202 - Ø22)

Dados técnicos adicionais sobre este produto estão disponíveis
em www.caleffi.com

Meer technische details over dit product vindt u
op www.caleffi.com

Instalação (fig. A)

O dispositivo deve ser instalado apenas na posição vertical, de tal forma que a água deschargeada possa sair correta e livremente para baixo.

As válvulas antigelo devem ser instaladas no exterior, na parte mais fria da instalação, onde existe risco de gelo. É aconselhável instalar válvulas antigelo em ambas as tubagens (ida e retorno) (fig. C).

Além disso, devem ser colocadas afastadas de fontes de calor que possam alterar o seu funcionamento correto.

Mantendo uma distância de, pelo menos, 15 cm do solo para evitar que a formação da eventual coluna de gelo na zona subjacente impeça a saída de água da válvula (fig. A). Mantendo uma distância de pelo menos 10 cm entre as válvulas antigelo (fig. B).

Em conformidade com as normas em vigor, a descarga da válvula de segurança deve ser conduzida para uma tubagem de recolha adequada.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões

Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Manutenção da válvula antigelo (fig. E)

Desapertar o dispositivo vavera-pressão (1) com uma chave hexagonal e extraí-lo do corpo da válvula. Em caso de avaria, substituir-lo pela peça de substituição (cód. F0002131).

Substituição do cartucho termostático (fig. F)

Efetuar esta operação com uma pressão máxima de 3 bar. Em caso de funcionamento irregular, desapertar o cartucho (chave hexagonal) para substituir o dispositivo termostático (2) pela peça de substituição (cód. F0002130). A válvula de interceção automática (3) impede a descarga da água durante a fase de substituição do cartucho, mantendo o sistema sob pressão (fig. F). A válvula de interceção é útil apenas na fase de substituição do cartucho e não deve ser utilizada como tampon.

Isolamento

Para o funcionamento correto do sistema, a válvula deve estar sem isolamento.

Se for instalada no exterior, a válvula antigelo deve ser protegida da chuva, neve e luz solar direta.

Onderhoud van de vorstbeveiligingsklep (afb. E)

Draai de vacuümklep (1) los met een inbusleutel en neem hem uit het ventiellichaam. Verhang hem bij een storing door het vervangingsonderdeel (art. F0002131).

Vervanging van het thermostatische element (afb. F)

Voor deze handeling uit met een maximale druk van 3 bar. Draai bij een storing de patroon (inbusleutel) los om het thermostatische toestel (2) te vervangen door het onderdeel (art. F0002130). Een automatische afsluitkraan (3) verhindert de waterafvoer tijdens de vervanging van de patroon en houdt het systeem onder druk (afb. F). De afsluitkraan dient alleen tijdens de vervanging van de patroon en mag niet als dop worden gebruikt.

Isolatie

Voor een goede werking van het systeem moet de klep isolatielvrij worden uitgevoerd.

Bij buiteninstallatie moet de vorstbeveiligingsklep worden beschermd tegen regen, sneeuw en direct zonlicht.

Teploizolatsiya

Для обеспечения правильной работы системы клапан должен быть свободен от теплоподогрева.

В случае установки на открытом воздухе клапан защиты от замерзания должен быть защищен от воздействия дождя, снега и прямых солнечных лучей.

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

VORSTBEVEILIGINGSKLEP

Waarschuwingen

Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan gebeurt. Het symbool betekent:

LET OP NIET-NALEVING VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te lezen.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie

Met de vorstbeveiligingsklep kan de vloeistof uit het circuit worden afgevoerd als de temperatuur ervan een gemiddelde waarde van 3 °C bereikt.

Technische gegevens

Materialen

Corpus en t: messing EN 12164 CW617N

Corpus termostatische cartridge: messing CR EN 12165 CW724R

Motors: roestvrij staal EPDM

Dichtingen: EPDM

Aansluitingen: 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802),

Ø28 (108302), Ø 22 (108202)

1" M x 1" F met knelpotting (108632)

1" F met knelpotting (108642)

Prestaties

Vloeistof: water

Maximale bedrijfsdruk: 10 bar

Temperatuurbereik: 0-90 °C

Omgevingstemperatuurbereik: -30-60 °C

Vloeistoftemperatuur (opening): 3 °C

Vloeistoftemperatuur (sluiting): 4 °C

Nauwkeurigheid: ±1 °C

Kv (directe weg) (m³/h): 33 (108602, 108632, 108642)

38 (108302)

60 (108702)

60 (108802)

23 (108202)

Aandraaimoment (biconische knelpottingen):

80 Nm (108302 - Ø28)

60 Nm (108202 - Ø22)

Meer technische details over dit product vindt u op www.caleffi.com

Meer technische details over dit product vindt u op www.caleffi.com

Installação (afb. A)

Het toestel mag alleen in een verticale stand worden geïnstalleerd, zodat het afgevoerde water correct en ongehinderd naar beneden kan wegstromen.

De vorstbeveiligingskleppen moeten aan de buitenkant, in het koudste gedeelte van de installatie worden geïnstalleerd, waar kans op vorst bestaat.

Het wordt aanbevolen om de vorstbeveiligingskleppen op beide leidingen (aanvoer- en retourleidingen) (afb. C) te installeren. Bovendien moeten ze uit de buurt van warmtebronnen worden geplaatst, die een correcte werking kunnen verstoren.

Houd een afstand van ten minste 15 cm vanaf de grond om te voorkomen dat de vorming van een eventueel ijskolkom in het onderliggende gebied gehindert dat het water uit de klep stroomt (afb. A). Zorg voor een afstand van minstens 10 cm tussen de vorstbeveiligingskleppen (afb. B).

Em conformidade com as normas em vigor, a desc